MC 2:

christine.fernet@mc2grenoble.fr directrice de production Christine Fernet

e Monde d'hier Souvenirs d'un Eurobéen

Contact production-diffusion 04 76 00 79 58 mise en scène Jérôme Kircher adaptation Laurent Seksik et Patrick Pineau de Stefan Zweig

p.02
p.03
p.04
p.05
p.05
p.07
p. 09



Distribution

Le Monde d'hier, Souvenirs d'un Européen

Édition Les Belles Lettres

de Stefan Zweig

production déléguée

production à la création

Théâtre des Mathurins - 2016

MC2: Grenoble

traduction régie générale Jean-Paul Zimmermann Jen'

> scénographie et lumières Christian Pinaud

mise en scène collaboration artistique Jérôme Kircher et Patrick Pineau Valérie Nègre

musique

Jérôme Kircher Michel Winogradoff

Tournée 2018-2019

TNP-Théâtre National Populaire Villeurbanne

du 09 au 13 octobre 2018

MC2: Grenoble Scène nationale les 15, 16 et 17 novembre 2018

Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff du 20 au 23 novembre 2018

Les Quais d'ici et d'ailleurs Cognac le 21 février 2019

La Comète Scène nationale de Chalon-en-Champagne les 28 février et 1er mars 2019 Le Granit Belfort MA Scène nationale Pays de Montbéliard le 12 mars 2019

Théâtre du Beauvaisis Scène nationale les 03 et 04 avril 2019

Spectacle disponible en 2019 2020

Mémo 2017-2018

MC2: Grenoble Scène nationale

du 03 au 05 octobre 2017

Théâtre-Sénart Lieusaint du 17 au 19 octobre 2017

Théâtre de Louvain Louvain

le 24 octobre 2017

Théâtre Princesse Grace Monaco

le 07 novembre 2017

Coronet International Festival Londres

du 13 au 15 novembre 2017

Théâtre Montensier Versailles

les 05 et 06 décembre 2017

Les Gémeaux Sceaux

du 10 au 20 janvier 2018

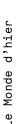
Théâtre de l'hôtel de ville Le Havre

le 14 février 2018

Centre culturel Voltaire Deville les Rouen le 19 avril 2018

adaptation

Laurent Seksik





Le Monde d'hier

Jérôme Kircher interprète et met en scène avec élégance et gravité Le Monde d'hier, l'autobiographie inédite de Stefan Zweig. Une réflexion prémonitoire sur la montée des nationalismes et le devenir de l'Europe mais aussi une performance d'acteur magistrale et lumineuse.

Stefan Zweig rédige ce témoignage authentique et solennel un an avant son suicide. À la fois héros et narrateur, témoin et acteur, l'auteur nous décrit sa jeunesse viennoise et la montée progressive du fascisme. Adapté pour la première crépusculaire qui déchire le cœur en même temps qu'il fois au théâtre par l'écrivain et médecin Laurent Seksik, le spectacle nous invite à revivre un demi-siècle de la grande Histoire. Le comédien Jérôme Kircher conte l'épopée sublime et tragique de la Mitteleuropa avec cette voix si particulière par laquelle s'expriment la souffrance et triomphe de la brutalité.. le désespoir. Kircher est un acteur magnifique. Virtuose

de la nuance et de la vérité, il excelle ici dans la nudité d'un récit adressé aux spectateurs, qui rend limpide le sens mais trouve aussi la musique envoûtante de ce texte exalte un désir de dépassement.

Dans une mise en scène épurée co-signée avec Patrick Pineau, le comédien traverse seul en scène cet ouvrage visionnaire où l'on assiste à la défaite de la raison et au

Extraits

celui des Habsbourg; mais qu'on ne le cherche sur la carte ; il en a été effacé sans laisser de traces. l'ai été élevé à Vienne, la métropole deux fois millénaire qu'il m'a fallu quitter comme un criminel avant qu'elle fut humiliée jusqu'à n'être plus qu'une ville de province allemande. Mon œuvre littéraire a été réduite en cendres dans le pays même où mes livres s'étaient faits des amis de millions de lecteurs. C'est ainsi que je n'ai plus de lien nulle part, étranger partout, hôte tout au plus là où le sort m'est le moins hostile ; même la vraie patrie que mon cœur a élue, l'Europe, est perdue pour moi depuis que, pour la seconde fois, prise de la fièvre du suicide, elle se déchire dans une guerre fratricide. Contre ma volonté j'ai été le témoin de la plus effroyable défaite de la raison et du plus sauvage triomphe de la brutalité ; jamais, - je ne le note point avec orgueil, mais avec un sentiment de honte, - une génération n'est tombée comme la nôtre d'une telle puissance intellectuelle dans une telle décadence morale. Mon aujourd'hui est si différent de chacun de mes hiers, qu'il me semble parfois avoir vécu non pas une existence, mais plusieurs, toutes diverses. Si, je dis sans y prendre garde : « Ma vie », je me demande: « Laquelle de mes vies ? » Celle d'avant la première guerre mondiale, d'avant la seconde, ou ma vie de maintenant ? Si je me surprends à dire : « Ma maison », de laquelle de mes anciennes demeures j'entends parler, de celle de Bath, de Salzbourg, ou de ma maison paternelle à Vienne ; et si je dis « chez nous », je me souviens aussitôt avec effroi que depuis longtemps je n'ai plus de patrie... »

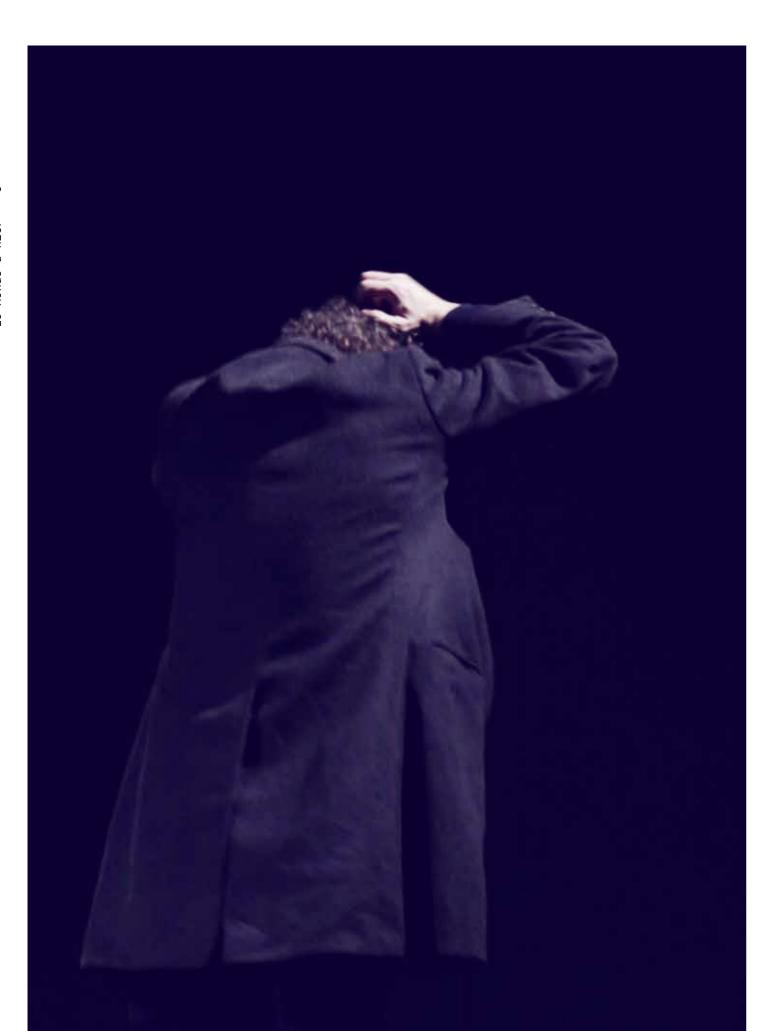
Stefan Zweig Le Monde d'Hier, Souvenirs d'un Européen Traduit de l'allemand par Jean-Paul Zimmermann

Stefan Zweig 1881 — 1942

« Je suis né en 1881 dans un grand et puissant empire, Écrivain le plus lu de son temps, grand humaniste, ami de Freud, de Schnitzler, de Strauss, Stefan Zweig a essentiellement exercé son art dans les biographies (Fouché, Marie-Antoinette, Marie Stuart, Magellan...), et les nouvelles (Amok, Lettre d'une inconnue, La, Vingtquatre heures de la vie d'une femme, Le Joueur d'échecs,...).

> Incarnation de "l'esprit viennois" il fut et reste le symbole de la Mitteleuropa, dans son génie créatif et son anéantissement programmé. Désespéré par la montée du nazisme et visionnaire, il fut l'un des premiers à quitter l'Autriche en 1934. Rattrapé par sa "bile noire" et la fin annoncée de l'Europe à laquelle il avait cru, il se suicide en 1942 avec sa femme à Pétropolis au Brésil.

> Le Monde d'Hier est sa dernière œuvre. Livre magistral publié deux ans après sa mort et tragédie dont le héros serait Vienne, l'ouvrage retrace "l'âge d'or" de l'Europe et sa fin et éclaire l'histoire culturelle et politique du XX^e siècle.



L'équipe artistique

Jérôme Kircher

et Bernard Dort au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique. Il joue notamment sous la direction de Patrice Chéreau (Hamlet de Shakespeare), Gilberte Tsaï (Conversations entre onze heures et minuit d'Honoré de Balzac), Joël Jouanneau (L'Idiot de Fiodor Dostoïevski), Michel Cerda (La nuit bleue au cœur de l'ouest de James Stock, La Double inconstance de Marivaux), Charles Tordjman (Tonkin, Alger d'Eugène Durif, La Nuit des Rois de Shakespeare, Adam et Eve et Le Medium Mentotti de Mikhaïl Boulgakov), Anne Torrès (L'exercice de la Bataille, The Pitchfork Disney de Philip Ridley, Le Prince de Machiavel), Jean-Pierre Vincent (Le Jeu de l'amour et du hasard de Marivaux, Lorenzaccio d'Alfred de Musset), Philippe Calvario (La Mouette d'Anton Tchekhov), Laurence Mayor (Ange des peupliers de Jean-Pierre Milovanov), Irina Brook (Résonances de Katherine Burger), André Engel (Léonce et Lena de Georg Büchner, Le Jugement dernier d'Ödon von Horvath, Le Roi Lear de Shakespeare, La Petite Catherine de Heilbronn d'Henrich Von Kleist, La Double mort de l'horloger d'après Ödon von Horvath), Denis Podalydès (Le mental de l'équipe), Alain Françon (La Cerisaie d'Anton Tchekhov), Jacques Osinski (Sladek d'Ödon de Heilbronn. von Orvath, Le Moche de Marius von Mayenburg),

Il suit les classes de Michel Bouquet, Gérard Desarthe Nicolas Bedos (Promenade de santé), Didier Long (La Parisienne d'Henry Becque), Christian Schiaretti (Ruy Blas de Victor Hugo), Luc Bondy (Le retour d'Harold Pinter), Oriza Hirata (La Métamorphose de Franz Kafka), Emmanuel Meirieu (Des hommes en devenir de Bruce Machart) et Guy Cassiers (La petite fille de monsieur Linh de Philippe Claudel). Il a joué sous la direction de Patrick Pineau: Conversation sur la montagne d'Eugène Durif et Les Barbares de Maxime Gorki. Jérôme Kircher a mis en scène Berthe Trépat, Médaille d'or de Cortazar et en 2005 Je sais qu'il existe des amours réciproques (mais je ne prétends pas au luxe) de Romain Gary.

> Au cinéma, il a travaillé avec Christine Lipinska, Diane Kurys, Christophe Honoré, Jean Pierre Jeunet, François Ozon, Benoit Jacquot, Olivier Torrès, Cyril Mennegun, Éric Lartigau... Il travaille également régulièrement pour la télévision.

> Il a été nommé pour le Molière de la révélation théâtrale pour *Résonances* en 2000. Il a été nommé en 2006 pour le Molière du second rôle avec *Le Roi Lear* en 2006 et celui du meilleur comédien en 2008 pour La Petite Catherine



Il suit les classes de Denise Bonal, Michel Bouquet Discours de l'Indien rouge de Mahmoud Darwich au et Jean-Pierre Vincent au Conservatoire national Théâtre Paris-Villette (1994), Pygmée de Serge Sandor supérieur d'Art dramatique de Paris.

En tant que comédien, il aborde tout aussi bien le répertoire classique (d'Eschyle à Feydeau en passant par Marivaux, Calderón, Musset ou Labiche) que les textes contemporains (Eugène Durif, Mohammed Rouabhi, James Stock, Serge Valletti, Gérard Watkins, Irina Dalle) dans des mises en scène de Michel Cerda, Jacques Nichet, Claire Lasne, Gérard Watkins, Irina Dalle ou Mohammed Rouabhi.

En tant que membre permanent de la troupe de l'Odéon et sous la direction de Georges Lavaudant, il participe à Féroé, la nuit, Terra Incognita, Un chapeau de paille d'Italie, Ajax/Philoctète, Tambours dans la nuit, La Noce chez les petits-bourgeois, L'Orestie, Fanfares, Un fil à la patte, La Mort de Danton, La Cerisaie.

En 2013, George Lavaudant lui confie le rôle-titre dans Cyrano de Bergerac. Au cinéma, il travaille, entre autres, avec Éric Rochant, Francis Girod, Bruno Podalydès, Tony Marshall, Marie de Laubier, Nicole Garcia et, en 2012, Le conte d'hiver de William Shakespeare en 2013, à partir avec Ilmar Raag aux côtés de Jeanne Moreau.

à Villeurbanne (1995), Monsieur Armand dit Garrincha au Petit Odéon en 2001, Les Barbares à l'Odéon Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier en 2003, Tout ne doit pas mourir au Petit Odéon en 2002.

En 2004, Peer Gynt est créé dans la Cour d'Honneur du festival d'Avignon. En 2006, au Théâtre de l'Odéon, il met en scène Des arbres à abattre de Thomas Bernhard. L'année suivante, il met en scène trois spectacles : Les pièces en un acte de Tchekhov (La Demande en mariage, le Tragédien malgré lui, L'Ours); On est tous mortels un jour ou l'autre d'Eugène Durif et Les Trois sœurs de Tchekhov.

En 2009, après *La Noce* de Bertolt Brecht, il met en œuvre un festival avec le Rayon Vert à Saint-Valéry-en-Caux autour de lectures de textes de Flaubert et d'Annie Ernaux. À l'automne 2010, il crée Sale août de Serge Valletti. Puis en juillet 2011, pour la 65e édition du Festival d'Avignon, il crée Le Suicidé de Nicolaï Erdman à la Carrière de Boulbon. Puis l'Affaire de la rue de Lourcine et Les Méfaits du tabac d'Eugène Labiche et Anton Tchekhov en 2012, et d'une nouvelle traduction de Daniel Loayza.

En tant que metteur en scène, il signe Conversations sur Patrick Pineau met en scène actuellement L'Art de la la montagne d'Eugène Durif au Théâtre Ouvert (1992), comédie d'Eduardo de Filippo au Théâtre 71 et en tournée.

Laurent Seksik

Patrick Pineau

Laurent Seksik est écrivain et médecin. Il a publié sept Einstein. Son livre Les derniers jours de Stefan Zweig a connu un immense succès en France et dans de nombreux pays. Il figure d'ailleurs parmi les "Books of the Year" 2013 du supplément culturel du Financial Times. L'adaptation théâtrale a été montée au Théâtre Antoine en 2012. Elle a été jouée dans sa version anglaise à l'Université de l'État de New-York par les étudiants d'Art dramatique, à l'occasion de la Biennale Stefan Zweig.

Laurent Seksik a également écrit le scénario d'une bande dessinée sur Modigliani (Casterman) et, pour France 2, Charlie Chaplin, la légende du siècle (Prix du Meilleur documentaire international de la Mostra de Sao Paolo).

Laurent Seksik écrit:

Voilà plus de trente ans, alors que j'étais étudiant en médecine, une amie au nom prédestiné - Magali Vegh m'a offert *Le Monde d'hier* en expliquant : « Toi qui rêves de devenir écrivain, tu dois lire ce livre. » Ce livre, depuis, ne m'a plus quitté.

Le Monde d'hier est un livre-testament, le dernier livre qu'ait écrit Stefan Zweig, le plus personnel aussi, le seul où il n'ait jamais dit « Je ». Personne n'a sans doute si justement

raconté et incarné le tragique du destin européen. Zweig est romans, dont l'Exercice de la médecine et Le cas Eduard le héros et le narrateur, le témoin et l'acteur de cette histoire qui décrit, de l'intérieur, les fastes et l'anéantissement de la Mitteleuropa et où passent comme autant de personnages de roman, de Mahler à Freud, de Schnitzler à Rilke, tout ce que l'Europe a connu de plus brillants esprits. À la fois chant du cygne et message d'espoir, ce texte s'avère d'une poésie et d'une puissance rarement égalées dans l'ensemble de l'œuvre de l'auteur viennois.

> Livre de chevet des inconditionnels de Zweig, Le Monde d'hier n'a pourtant pas connu l'écho de Lettre d'une inconnue, du Joueur d'échecs ou de Marie Antoinette. Et il est l'un des seuls textes de Zweig à n'avoir jamais été monté au théâtre. Il faut dire que l'adaptation de cet ouvrage embrassant un demi-siècle et tout un continent, racontant l'histoire politique et culturelle européenne, peut apparaître comme une gageure. J'ai tenté d'en faire une histoire simple, celle d'un homme témoignant de la perte de ce qu'il a de plus cher. Sans doute comme dans aucun de ses autres textes, la voix de Zweig ne résonne aussi fortement qu'ici. Et aujourd'hui plus que jamais, cette voix, éteinte un soir de février 1942, nous manque. L'ambition de ce spectacle est de la faire entendre à travers l'épopée sublime et tragique de la Mitteleuropa et de l'humaniste disparu.

Extraits de presse

Le Figaro 24 mars 2016 — Armelle Héliot

Rien. Juste un rideau qui tremble. (...) Rien. Juste un Laurent Seksik connaît son Zweig par cœur. Il a composé comédien dans ses vêtements quotidiens et des lumières sans sophistication de Christian Pinaud qui signe également cette scénographie minimale. Rien qu'une voix nue, exempte de tout micro, de tout effet sonore. À peine distingue-t-on, lointainement, de la musique. Si lointainement, si sourdement, que l'on se dit qu'il s'agit d'échos venus d'une autre salle... Rien. Rien si l'on peut dire! Car ce rien d'une heure dix, à peine, vous offre la plénitude intellectuelle et émotionnelle de ce qu'apporte le meilleur du théâtre. Rare en ce printemps morose.

Et, supplément d'âme de cette modeste et ambitieuse, pourtant, proposition, ce que nous dit Stefan Zweig semble correspondre en profondeur et fulgurances mêlées à notre présent, à notre temps. Le Monde d'hier de Stefan Zweig n'a sans doute jamais résonné de si près avec notre époque, nos jours présents. C'est l'une des raisons pour lesquelles l'attention du public (...) est si palpable. Tout le monde écoute, tout le monde est touché.

Il faut dire que le livre de Zweig est l'un des plus émouvants qu'un honnête homme, et a fortiori s'il est européen, puisse lire aujourd'hui. C'est un homme né en 1881 qui parle. Mais c'est notre prochain. Il évoque sa jeunesse viennoise, son paradis perdu, il célèbre ce miracle viennois dont nous profitons tous encore, pour peu que l'on aime la musique, la littérature, la peinture, les arts en général. Pour peu que l'on aime la vie, le partage, la beauté. Pour peu que l'on ne craigne pas les démons et les abysses de la psychologie des profondeurs...

un monologue, d'après la traduction de Jean-Paul Zimmermann. C'est fluide, cela charrie des myriades d'informations, de notations, de réflexions. C'est puissant, lucide, sans amertume. Du Zweig pur.

Et cette langue, ce style, cette pensée sont portés par un comédien d'une sobriété et d'une finesse qui bouleversent. Jérôme Kircher, seul en scène avec pour tout appui fugace une chaise, un livre, une paire de lunettes, un verre d'eau, Jérôme Kircher subtilement guidé par Patrick Pineau, l'un des meilleurs de nos metteurs en scène, son copain de conservatoire, nous saisit et donne toute son ampleur à la voix de Zweig.

Kircher a tout joué. Affronté tous les espaces. De la Cour d'honneur à Avignon il y a trente ans au jeu avec un robot, récemment. C'est un virtuose de la nuance et de la vérité. Ici, il donne le sentiment d'une simplicité, de la nudité d'un récit adressé aux spectateurs que nous sommes. Mais ne vous y fiez pas, il y a là le travail ultraprécis d'un interprète qui rend limpide le sens mais trouve aussi la musique envoûtante de ce texte crépusculaire qui nous déchire le coeur en même temps qu'il exalte notre désir de dépassement.

Faut-il le rappeler, Zweig, auteur célébré, traduit dans le monde entier, réclamé sur toute la planète, avait le coeur armé. Il se suicida pourtant le 22 février 1942, à Petropolis, au Brésil. Ce destin d'intellectuel du XXe siècle qui a tant à dire à ceux du XXIe siècle est l'une des raisons de son succès jamais démenti. (...) Zweig parle au présent. Écoutez-le.

Le Monde 08 avril 2016 — Fabienne Darge

Un homme traverse le minuscule espace d'un plateau Et puis, il ne fut plus rien, balayé, impuissant, par tous de théâtre, vêtu d'un pardessus et d'un chapeau gris, et les vents mauvais de l'Histoire : un homme dont les livres l'image amène avec elle toutes celles, en clairs-obscurs, furent brûlés, errant d'exil en exil, rejeté ici parce que juif, d'une Mitteleuropa engloutie. (...) Le comédien Jérôme et là parce qu'Autrichien. Dans Le Monde d'hier, Zweig Kircher joue/dit des extraits du Monde d'hier, le livre testamentaire de Stefan Zweig. C'est un spectacle minimal, mais de grande portée, à l'heure où une certaine idée de l'Europe semble se défaire.

pour moi depuis que, pour la seconde fois, prise de la fièvre du suicide, elle se déchire dans une guerre fratricide. Contre ma volonté, j'ai été le témoin de la plus effroyable défaite de la raison et du plus sauvage triomphe de la brutalité ; jamais – je ne le dis point avec orgueil, mais avec un sentiment de honte –, une génération n'est tombée comme la nôtre d'une telle puissance intellectuelle dans une telle décadence morale », écrit Zweig dès la préface de ce livre écrit en 1941, un an avant son suicideau Brésil.

Freud, de Schnitzler, de Rilke, de Strauss, avait été l'un des premiers à quitter l'Autriche, en 1934, désespéré par la catastrophe annoncée. Il était l'incarnation la plus achevée de ce que le monde moderne a produit de plus achevé en matière de civilisation, à savoir l'Europe bourgeoise et intellectuelle de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Un Viennois, au moment où la capitale autrichienne a été le centre brillant du monde, et un exemple sans égal de mélange entre les cultures catholique et juive.

retrace, avec une ampleur et une lucidité sans pareilles, l'évolution de l'Europe de 1895 à 1941. Ses souvenirs embrassent la période de l'âge d'or, avant la guerre de 1914-1918, la montée des nationalismes, le monde en miettes qui sort de la première guerre mondiale, puis « La vraie patrie que mon cœur a élue, l'Europe, est perdue l'arrivée au pouvoir d'Hitler, l'horreur de l'antisémitisme d'Etat et, pour finir, le « suicide de l'Europe ». Il est bien sûr impossible, sur un spectacle d'à peine plus d'une heure, de représenter l'ensemble des souvenirs et des réflexions de Stefan Zweig dans ce livre. Mais l'adaptation signée Laurent Seksik, recentrée sur le parcours personnel de Zweig, en restitue la quintessence. Elle offre un parcours fluide et sensible dans la complexité de ce Monde d'hier.

Sensible, l'interprétation de Jérôme Kircher, remarquable acteur vu dans les spectacles d'André Engel, d'Alain Zweig, qui était l'écrivain le plus lu de son temps, ami de Françon ou de Luc Bondy, l'est aussi, au point d'en devenir un peu fébrile, par moments. Mais on peut préférer cela une démonstration de virtuosité qui, ici, serait tout à fait déplacée. (...)

> Est-il besoin d'ajouter que ce Monde d'hier, version scène, est un de ces spectacles modestes qui mènent bien plus loin dans la réflexion que nombre de grosses machines spectaculaires? Est-il besoin de souligner que c'est bien grâce à la littérature, si abandonnée par les « élites » politiques et économiques actuelles, que cet esprit de la Mitteleuropa a malgré tout survécu, et qu'il peut toujours être fécond aujourd'hui?

Et aussi...

Méreuse), La Terrasse (26/10/16, Agnès Santi), Les Echos (08/04/16, Philippe Chevilley), Le Quotidien du Médecin (31/03/16, Armelle Héliot), Le JDD (03/04/16, Annie Chenieux), Le Figaro Magazine (04/16, Philippe Tesson), Le Monde Magazine (16/04/16, Patrick Sourd), Reg'Arts (23/03/16, Luana Kim), TLC (24/03/16, Yael), sceneweb.fr (28/03/16, Hadrien Volle), Artistik rezo (01/04/16, Hélène Kuttner), France Culture (03/04/16, Joëlle Gayot et 18/04/16, Arnaud Laporte), **Télérama** (Sylviane Bernard-Gresh), Allegro Théâtre (06/04/16, Joshka Schidlow), Valeurs actuelles (11/04/16, Charles

... des articles dans La Croix (27/05/16, Didier Chatelin), Le Télégramme (24/04/2016, Jean-Luc Wachthausen), Cultures-J (Yaniv David), Marianne Blog (Jack Dion), Pariscope (27/04/16, Dimitri Denorme), Snes Fsu (26/04/2016, Michèle Rousselet), telerama. fr (27/04/16, Joëlle Gayot), L'avantscène théâtre, Radio Classique (05/16), France Culture (02/05/16, Mathilde Serrell, Martin Quenehen), Le Point Culture (03/05/16, Brigitte Hernandez), lelitteraire.com (06/05/16, Christophe Giolito), Télérama (08/05/16, Fabienne Pascaud), La petite revue (04/16), La Vie (16/06/16, J.G.), Les Temps Modernes (05/16, Micheline B. Servin).



« La vraie patrie que mon cœur a élue, l'Europe, est perdue pour moi depuis que, pour la seconde fois, prise de la fièvre du suicide, elle se déchire dans une guerre fratricide. Contre ma volonté, j'ai été le témoin de la plus effroyable défaite de la raison et du plus sauvage triomphe de la brutalité; jamais - je ne le dis point avec orgueil, mais avec un sentiment de honte -, une génération n'est tombée comme la nôtre d'une telle puissance intellectuelle dans une telle décadence morale. »

Stefan Zweig, 1941

MC2: production 4 rue Paul Claudel 38100 Grenoble



04 76 00 79 70 mc2grenoble.fr

Octobre 2018



